

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 52 (1944)

**Heft:** 37

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Mittellungen des Verbandssekretariates  
Communications du Secrétariat général

## Aufruf an unsere Samariterinnen

Wir haben kürzlich in der Tagespresse einen «Aufruf an die Schweizerfrauen» veröffentlicht, den wir nachstehend folgen lassen:

«Wie allgemein bekannt ist, erfolgten kürzlich zusätzliche Truppenaufgebote in Anbetracht der Tatsache, dass der Krieg sich wieder unseren Grenzen nähert. Nicht jedermann bekannt ist aber, dass wir in unserem Lande immer noch zu wenig Personal haben für die freiwillige Sanitätshilfe. Wir sehen uns deshalb veranlasst, an unsere Schweizerfrauen neuerdings den dringenden Appell zu richten, sich für diesen Dienst anzumelden. Unsere wackeren Soldaten sind bereit, wenn es sein sollte, bis zum äussersten zu kämpfen, um uns unsere Freiheit und Unabhängigkeit zu erhalten. Sie haben aber auch ein Recht darauf, dass in unserem Lande alles geschieht, um ihnen im Falle einer Verwundung die bestmögliche Pflege angedeihen zu lassen. Darum sollte jede Schweizerfrau, der es irgendwie möglich ist, sich zur Verfügung zu stellen, um mitzuhelfen bei der Pflege verwundeter oder kranker Soldaten, ihrer eigenen Söhne und Brüder. Schweizerfrauen, wollt ihr da zurückbleiben? Nein, das dürft ihr nicht. Beweist, dass ihr Stauffacherinnen seid.

Die noch bestehenden Lücken in den Detachementen der freiwilligen Sanitätshilfe, namentlich der Militärsanitätsanstalten (MSA) müssen unbedingt so rasch als möglich ausgefüllt werden. Diejenigen Schweizerinnen, die schon Samariterkenntnisse haben, sollten sich unverzüglich melden. Anmeldeformulare für den FHD können bei jedem Postbureau bezogen werden.

Allen jenen, die im Samariterdienst noch nicht ausgebildet sind, wird Gelegenheit geboten, in den Samariterkursen, die gegenwärtig an vielen Orten zu Stadt und Land beginnen, sich diese Kenntnisse anzueignen. Auskünfte erteilen die Vorstände der 1150 Sektionen des Schweizerischen Samariterbundes oder dessen Verbandssekretariat in Olten.»

Ganz besonders erwarten wir von unseren Samariterinnen, dass alle jene, die sich irgendwie frei machen können, mit der Anmeldung nicht länger zögern.

## Appel à nos samaritaines

Récemment nous avons publié dans la presse quotidienne un «Appel aux femmes suisses» dont voici le texte:

«Tout le monde sait que récemment certains contingents de troupes ont été appelés sous les armes, car la terrible guerre s'approche de nouveau de nos frontières. Mais tous ne savent pas que dans notre pays il manque encore du personnel pour le service sanitaire volontaire. C'est pourquoi, une fois de plus, nous adressons un appel pressant aux femmes suisses de s'inscrire pour ce service. Nos vaillants soldats sont prêts, si la nécessité devait se présenter de combattre jusqu'à l'extrême pour nous sauvegarder notre liberté et notre indépendance. Cependant, ils ont le droit d'exiger que dans notre pays toutes les mesures soient prises, afin de leur garantir au cas où ils seraient blessés, les meilleurs soins possibles. C'est pourquoi chaque femme suisse qui est à même de se libérer devrait se mettre à disposition pour collaborer aux soins à prodiguer à nos soldats blessés ou malades, à ses propres fils et frères. Femmes suisses, vous ne resterez pas en arrière, non, vous prouverez par des actes que vous êtes de vraies Suissesses.

Les détachements pour le service sanitaire volontaire, spécialement pour les établissements sanitaires militaires (E. S. M.) doivent absolument être complétés le plus rapidement possible. Les femmes suisses qui possèdent déjà des connaissances du service samaritain devraient s'inscrire immédiatement. Des formulaires d'inscription pour le S. C. F. peuvent être demandés à chaque bureau de poste. Toutes celles qui ne sont pas encore instruites dans le service de santé auront l'occasion d'acquérir les connaissances nécessaires dans des cours de samaritains qui sont organisés actuellement un peu partout, dans les villes et à la campagne. Les comités des 1150 sections de samaritains donneront volontiers tous les renseignements désirables. Là où il n'existe point de société de samaritains, l'on pourra s'adresser au Secrétariat général de l'Alliance suisse des Samaritains à Olten.»

Nous comptons tout spécialement sur nos samaritaines. Que toutes celles qui ont la possibilité de se libérer ne tardent pas à s'inscrire!



VINDEX

hat scho gheilt

Ja, VINDEX heilt rasch. VINDEX ist nicht nur eine stark desinfizierende Salbe; VINDEX reinigt die Wunde, lindert den Schmerz und beschleunigt die Hautbildung.

## Adressänderung

Unser Zentralpräsident, Herr Hans Scheidegger, wohnt ab 14. September in Küssnacht-Goldbach/ZH, Boglernstr. 17. Tel. 91 05 47.

## Changement d'adresse

Le domicile de notre président central, M. Jean Scheidegger, est depuis le 14 septembre à Küssnacht-Goldbach/ZH, Boglernstrasse 17. Téléphone 91 05 47.

## Cambiamento d'indirizzo

Il domicilio del nostro presidente centrale, Sig. Hans Scheidegger, è dal 14 settembre a Küssnacht-Goldbach/ZH, Boglernstrasse 17. Telefono 91 05 47.

## Corso per Monitori e Monitrici samaritani Bellinzona

Affinchè gli interessati possano prendere per tempo le necessarie disposizioni, rendiamo noto che il prossimo corso per Monitori e Monitrici samaritani avrà luogo a Bellinzona dal 10 al 19 novembre 1944.

L'esame preliminare è fissato per domenica 22 ottobre. Le relative istruzioni seguiranno prossimamente.

## Avviso alle Monitrici ed ai Monitori del Ticino et della Mesolcina-Calanca

Per diverse ragioni la giornata dei monitori di lingua italiana prevista per il 16/17 settembre non può aver luogo e dev'essere rimandata a più tardi.

## Tonfilm „Samariter helfen“

Die Präsidentin eines Samaritervereins schreibt uns:

«Der Film ‚Samariter helfen‘ hat einen grossen Erfolg erzielt. Die an der Vorführung anwesenden Aktivmitglieder erkannten einstimmig, dass dieser Film eine ausgezeichnete Repetition darstellt und reich an Belehrung ist. Ausserdem hoffen wir, dass die der

## RADIO SCHWEIZ

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie

Direktion: Hauptpostgebäude Bern — Telephon 2 26 10

Direkte radiotelegraphische Verbindung mit:

Japan  
China (Shanghai und Chengtu)  
Thailand  
Nordamerika  
Südamerika (Buenos Aires und Rio de Janeiro)  
Syrien  
Aegypten (für das Internationale Rote Kreuz)  
Andere aussereuropäische Länder (via London)  
Grossbritannien  
Spanien  
Portugal  
Dänemark  
Union der sozialistischen Sowjet-Republiken  
Schweden  
Türkei  
Nordafrikanische Gebiete (Algier).

Telegramme mit dem faxfreien Leitvermerk «Via Radiosuisse» werden von sämtlichen Telegraphenbureaux entgegengenommen.

Der Aufgeber kann für die «Via Radiosuisse» beförderten Ueberseetelegramme zur Weiterleitung ab London auch jeden beliebigen Kabelweg vorschreiben.

Die Radio-Schweiz A.-G. unterhält eigene Betriebsbureaux in Bern, Zürich und Genf und besitzt eine direkte Fernschreiberverbindung mit dem Haupttelegraphenamtl Basel. Aus den übrigen Orten der Schweiz erfolgt die prompte Zuleitung an die Radio-Schweiz über die Leitungen der Schweiz Telegraphenverwaltung.

Telephonanrufe für Telegrammaufgabe:

Betriebsbureau Bern Nr. 2 26 03; Genf Nr. 5 22 33; Zürich Nr. 5 17 77.

Tarif: Die Taxen für «Via Radiosuisse» geleitete Telegramme sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr.

Samaritersache noch Fernstehenden von der Nützlichkeit der Absolvierung eines Samariter- oder Krankenpflegekurses überzeugt sein werden.»

Wir erinnern unsere Samaritervereine daran, dass die Leihgebühr für diesen Film Fr. 30.— beträgt. Darin sind sämtliche Spesen für den Operateur, dessen Reiseauslagen, Verpflegung und Unterkunft, wie die Kosten für die Spedition der Apparatur bis zur betreffenden Bahnstation inbegriffen. Durch eine freiwillige Kollekte am Schluss der Vorführung oder durch Erheben eines bescheidenen Eintrittsgeldes kann dieser Betrag leicht gedeckt werden. Wir hoffen bestimmt, dass diejenigen Sektionen, welche diesen Film in ihren Gemeinden noch nicht vorgeführt haben, sich unverzüglich dazu entschliessen werden, die gesamte Bevölkerung durch die Vorführung dieses Films mit dem Samaritergedanken vertraut zu machen.

### Propagande cinématographique

Une présidente de section nous écrit: «Le film 'Les Samaritains à l'œuvre' a obtenu un vif succès. Les membres actifs présents à la représentation étaient unanimes à reconnaître que ce film constitue une excellente répétition et qu'il est riche en enseignements. En outre, nous espérons que les profanes seront convaincus de l'utilité de suivre un cours de samaritains ou de soins à donner aux malades.»

Nous rappelons à nos sociétés de samaritains que le prix de location du film s'élève à 30 fr. (prix forfaitaire comprenant frais de déplacement de l'opérateur, frais de transport des appareils, etc.). Par une petite collecte en fin de représentation ou en percevant une modeste finance d'entrée, cette somme peut aisément être récupérée. Nous espérons vivement que les sections romandes qui n'ont pas encore fait passer ce film dans leur localité s'y décideront, ceci dans le but de faire connaître notre œuvre à toute notre population.

### Dal bene fattivo al bene spirituale

Una brava Samaritana, segretaria di una Sezione di campagna, ebbe un giorno a chiedermi, come mai avrebbe potuto ottenere un corso di Samaritani in una vicina località, dove — secondo lei — il desiderio ne era fortemente sentito.

Le risposi di procacciarmi l'elemento necessario, che al resto avrei presentato io.

374

## SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

BANQUE POPULAIRE SUISSE - BANCA POPOLARE SVIZZERA

Annahme von Geldern

auf Sparhefte, Obligationen und Depots

Già dopo qualche settimana, potei recarmi in quella località per l'apertura del corso ed in quella occasione lessi negli occhi di quella Samaritana l'interna gioia che la rendeva raggiante in viso: aveva raggiunto lo scopo e ne era sommamente felice.

Senonchè, scoppiò la «grippe», ed il corso dovette esser rinviato!

In una sua recente lettera essa mi scriveva che, «essendo sua intenzione di assentarsi da casa» e desiderosa che il corso si realizzasse, mi proponeva un'altra persona cui avrei dovuto rivolgermi per ulteriori incombenze ed esprimeva l'augurio, scusandosi — pensava essa — del disturbo che mi recava, che la nuova Sezione dovesse sorgere e che «avesse ad aumentar di numero ed anche in opere di bene».

La perplessità in cui mi aveva lasciata quella lettera si spiegò pochi giorni fa, quando, imbattutomi per mero caso in un'altra ottima Samaritana che assunse — mi disse — la carica di segretaria lasciata libera dalla partente, dopo i complimenti d'uso, ebbe a dirmi con animo quasi concitato: — «Ma non sa cosa è successo alla nostra Sezione? Pensi! La nostra segretaria si è fatta suora!»

La poveretta era così accorata, come se una grave sciagura si fosse abbattuta sulla Sezione.

Il tono della sua voce rivelava il comprensibile dolore per la perdita di un elemento tanto prezioso.

Ma vano sarebbe il tentativo di scrutare i misteri di un animo risoluto e deciso. Pensavo, del resto, che, anche se fosse stata interrogata circa il proposito che la indusse ad abbandonar tutti e tutto, proposito di cui nulla lasciò trapelare, avrebbe forse risposto, volgendo verso il Cielo il solito suo sguardo sereno:

«Io la felicità cercando vado;

Di questo solo, e non d'altro, ho vaghezza».

E felice sia, dunque, nella solitudine che si è prescelta! Tal'è delle sue compagne, l'augurio fervidissimo che ivi la segue; possa esso ripercuotersi altresì sulla sua Sezione, comandone, con rinnovata lena, la improvvisa e grave lacuna ch'essa vi ha creata! e. m.

## Sektions-Berichte - Rapports des sections

Aarau. S.-V. Ortsgruppe Buchs. Uebung: Dienstag, 19. Sept., 20.00, im neuen Schulhaus.

Affoltern a. A. S.-V. Montag, 18. Sept., 20.00, im Schulhaus: Uebung mit Fürsorgesänität. Bahrentsporte. Sammlung für die Flüchtlingshilfe!

Altstetten-Albisrieden. S.-V. Freitag, 15. Sept., 20.00: Filmvorführung der Stadttsänität im grossen Saal des Albisriederhauses unter dem Titel «Hilferufe bei Tag und Nacht». Da dieser Film viel Interessantes und Lehrreiches bieten wird, erwarten wir grossen Besuch. Eintritt 55 Rp. Angehörige und Bekannte sind ebenfalls freundlich eingeladen.

Balterswil. S.-V. Uebung: Dienstag, 19. Sept., 20.00, im Schulhaus Balterswil.

Basel, Gundeldingen. S.-V. Sonntag, 24. Sept.: Feldübung auf dem Bruderholz zwischen Reinach und Oberwil. Sammlung 8.00 beim Rest. «Viertelkreis», Ecke Gundeldingerstr./Reinacherstr. Rucksackverpflegung. Bei schlechtem Wetter acht Tage später. Die Kassiererin bittet um Einzahlung der ausstehenden Jahresbeiträge.